

English	Nepali अंग्रेजी
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	बेलायतमा भर्खरै आएका आप्रवासीहरूका लागि बिरामी प्रश्नावलीः बच्चाहरू र युवाहरू
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service. Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	प्रत्येक व्यक्तिको आफ्नो जीपी दर्ता गर्ने अधिकार छ। तपाईंलाई जीपीमा दर्ता गर्नका लागि ठेगाना, आप्रवासी स्थिति, परिचयपत्र वा एनएचएस नम्बरको प्रमाण आवश्यक पर्दैन। यो प्रश्नावली बच्चाहरूको स्वास्थ्यको बारेमा जानकारी सङ्कलन गर्न हो ताकि तपाईंको जीपी क्लिनिकमा स्वास्थ्य पेशेवरहरूले राष्ट्रिय स्वास्थ्य सेवाको गोपनीयता र डेटा साझेदारी नीतिहरू अनुसार उनीहरूलाई कुन सहायता, उपचार र विशेषज्ञ सेवाहरू आवश्यक हुन सक्छ भनेर बुझ्न सक्दछन्।
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	18 वर्षभन्दा कम उमेरका सक्षम युवाहरूले वयस्क संस्करण आफैंले पूरा गर्न सक्छन्। तपाईंको जीपीले तपाईंको प्रत्यक्ष हेरचाह बाहेक अन्य उद्देश्यका लागि प्रदान गर्ने कुनै पिन जानकारी प्रकट गर्दैन जबसम्म: तपाईंले सहमित दिनुभएको छैन (उदाहरणका लागि चिकित्सा अनुसन्धानलाई सहायता गर्न); वा तिनीहरूले कानून द्वारा त्यसो गर्न आवश्यक छ (उदाहरणका लागि अन्य मानिसहरूलाई गम्भीर हानिबाट बचाउन); वा किनभने त्यहाँ एक अतिरंजित सार्वजिनक चासो छ (उदाहरणका लागि तपाईं एक संक्रामक रोगबाट पीडित हुनुहुन्छ)। तपाईंको जानकारी कसरी प्रयोग गर्ने भन्ने बारे थप जानकारी तपाईंको जीपी

क्लिनिकबाट प्राप्त गर्न सिकन्छ।

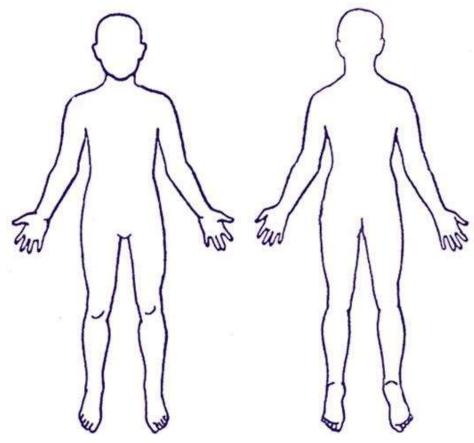
	तपाइंको उत्तर तपाईंको जीपी क्लिनिकमा फर्काउनुहोस्।
Person completing	पूरा गर्ने व्यक्ति
Who is completing this form: Child's Parent Child's legal guardian/carer	यो फाराम कसले भर्दैछ: बच्चाको बाबुआमा बच्चाको कानूनी अभिभावक/हेरचाह गर्ने व्यक्ति
Section one: Personal details	खण्ड एक: व्यक्तिगत विवरण
Child's full name:	बच्चाको पुरा नाम:
Child's date of birth: Date Month Year	बच्चाको जन्म मिति: गते महिना साल
Child's address:	बच्चाको ठेगाना:
Mother's name:	आमाको नाम:
Father's name:	बुवाको नाम
Contact telephone number(s):	सम्पर्क टेलिफोन नम्बर(हरु)
Email address:	इमेल ठेगाना:

Please tick all the answer boxes that apply to your child.	कृपया तपाईंको बच्चामा लागू हुने सबै उत्तर कोठाहरूमा चिन्ह लगाउनुहोस्।
1.1 Which of the following best describes your child: Male Female Other Prefer not to say	1.1निम्नमध्ये कुन कुराले तपाईंको बच्चाको सबैभन्दा राम्रो वर्णन गर्दछ: पुरुष पिहला अन्य भन्न चाहन्न
1.2 Religion: Buddhist Christian Hindu Jewish Muslim Sikh Other religion No religion	1.2 धर्म:
1.3 Main spoken language: Albanian Russian Arabic Tigrinya Dari Ukrainian English Urdu Persian Vietnamese Other	1.3 मुख्य बोलिने भाषा: अल्बेनियाली रुसी अरबी टिग्रीन्या दारी यूक्रेनी अंग्रेजी उर्दु फ़ारसी भिएतनामी अन्य
1.4 Second spoken language: Albanian Arabic Dari English Russian Tigrinya Ukrainian Urdu	1.4दोस्रो बोलिने भाषा अल्बेनियाली रसी अरबी टिग्रीन्या

☐ Persian ☐ Vietnamese ☐ Other ☐ None		
1.5 Does your child need an interpreter? ☐ Yes ☐ No	1.5के तपाईंको बच्चालाई दोभाषे चाहिन्छ? छ छैन	
1.6 Does your child need sign language support? ☐No ☐Yes	1.6के तपाईको बच्चालाई साङ्केतिक भाषाको सहायता चाहिन्छ? छैन छ	
1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK? Mother Father Father Brother(s) How many? What age(s)? How many? What age(s)? How many? How many?	1.7बेलायतमा अहिले तपाईंको बच्चासंग एउटै परिवारमा को को बस्छ? आमा बुवा दाजुभाई(हरु) कति जना? विदीबहिनी(हरु) कतिजना? के उमेर(हरु)को? अन्य कति जना?	
1.8 Does your child attend nursery or school? No My child is under 2 years of age We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school	1.8के तपाईंको बच्चा नर्सरी वा स्कुल जान्छ?छैनमेरो बच्चा २ वर्षभन्दा कम उमेरको	

□I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place □Yes – please give name of nursery or school	हामीले एउटा स्थानको लागि आवेदन दिएका छौं तर अहिलेसम्म एउटा नर्सरी/स्कूलको लागि स्थान निर्धारण गरिएको छैन म नर्सरी वा स्कुलको लागि आवेदन दिनको लागि सहयोग कहाँ पाउन सिकन्छ भन्ने जानकारी चाहन्छ
Section two: Health questions	खण्ड दूई: स्वास्थ्यसम्बन्धी प्रश्नहरू
2.1 Do you have any concerns about your child? No Yes 2.2 Is your child currently unwell or ill?	2.1के तपाईँलाई आफ्नो बच्चाको बारेमा कुनै चिन्ता छ? छैन छ
□No □Yes	2.2के तपाईंको बच्चा अहिले अस्वस्थ वा बिरामी छ? छैन छ
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem? No Yes	2.3के तपाईंको बच्चालाई स्वास्थ्य समस्याको लागि तुरुन्तै मदत चाहिन्छ? छैन छ
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea	2.4के तपाईंको बच्चामा अहिले निम्न लक्षणहरूमध्ये कुनै छ? कृपया लागू हुने सबैमा चिह्न लगाउनुहोस् तौल घट्नु खोकी खोक्दा रगत आउने रातमा पसिना आउनु

Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain Low mood Anxiety Distressing flashbacks or nightmares Difficulty sleeping Feeling that they want to harm themselves or give up on life Other	थासप्रश्वासमा समस्या □ ज्वरो □ पखाला □ कब्जियत □ छालाको समस्या वा दागहरु □ पिसावमा रगत □ दिसामा रगत □ टाउको दुख्ने □ दुखाइ □ कम मनोदशा □ चिन्ता □ पीडादायी सम्झनाहरू वा सपनाहरू □ निद्रामा समस्या □ आफूमाथि चोट पुर्याउने वा जीवन त्याग्ने भावना □ अन्य
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5कृपया शरीरको तस्बिर(हरू)को क्षेत्रमा चिन्ह लगाउनुहोस् जहाँ उनीहरूको हालको स्वास्थ्य समस्या (हरू) छ।



2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)? No Yes	2.6के तपाईंको बच्चा समयभन्दा पहिले जन्मेको थियो (37 हप्ता/8.5 महिनाभन्दा पहिले)? छैन छ
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury? No Yes	2.7के तपाईंको बच्चालाई प्रसव पछि कुनै स्वास्थ्य समस्या थियो जस्तै श्वासप्रश्वासको समस्या, संक्रमण, मस्तिष्कमा चोट? छैन छ
2.8 New babies only (up to 3 months old): Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)? No Yes	2.8नयाँ जन्मेका शिशुहरू मात्र (3 महिनासम्मको): के तपाईंको बच्चाको स्वास्थ्य जाँच 6-8 हप्तापछि जीपी (चिकित्सक) ले गरेको छ? छैन छ

2.9 Does your child have any known health	2.9के तपाईंको बच्चालाई कुनै ज्ञात स्वास्थ्य समस्या
problems?	2.9क तपाइका बञ्चालाइ कुन शांत स्वास्थ्य समस्या
□No	छ?
□Yes	
	छैन
	। छ
	<u></u> □ ≅
0.40 D	
2.10 Does your child have any of the	2.10के तपाईंको बच्चासँग निम्न मध्ये कुनै छ? कृपया
following? Please tick all that apply	च्या को गरीमा किया समाराकीम
☐Asthma	लागू हुने सबैमा चिह्न लगाउनुहोस्
∐Bloo <u>d</u> disorder	दम
∐Sickle cell anaemia	\vdash
☐Thalassaemia	रक्त विकार
□Cancer	सिकल सेल एनीमिया
Dental problems	
<u></u> Diabetes	थालसेमिया
∐Epilepsy	
∐Eye problems	
∐Ears, nose or throat	दाँतको समस्या
∐Heart problems	 मधुमेह
∐Hepatitis B	
∐Hepatitis C □HIV	मिर्गी
□ Ridney problems	आँखाको समस्या
Liver problems	
☐ Mental health problems	कान, नाक वा घाँटी
Low mood/depression	मुटुको समस्या
☐Anxiety	हेपाटाईसीस बि
☐ Post-traumatic stress	
disorder (PTSD)	हेपाटाईसीस सि
☐Previously self-harmed☐Attempted suicide	<u>एचआईभी</u>
Other	 मिर्गौलाको समस्या
☐Skin disease	
☐ Thyroid disease	कलेजोको समस्या
☐Tuberculosis (TB)	मानसिक स्वास्थ्य समस्याहरूको कठिनाई
□Other	कम मनोदशा/ डिप्रेसन
	Ξ_{-}
	चिन्ता
	पोस्ट-ट्राउमेटिक स्ट्रेस डिसअर्डर
	(PTSD)
	, ,
	विगतमा आफूलाई चोट पुर्याएक <u>ो</u>
	आत्महत्याको प्रयास
	अन्य
	<u>चर्मरोग</u>
	थाइराइड रोग

	क्षयरोग (टीबी) अन्य
2.11 Has your child ever had any operations / surgery? ☐ No ☐ Yes	2.11के तपाईंको बच्चालाई कुनै प्रकारको अपरेशन/ शल्यक्रिया गरिएको छ? छैन छ
2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐No ☐Yes	2.12के तपाईंको बच्चालाई युद्ध, द्वन्द्व वा यातनाको कारण कुनै शारीरिक चोट लागेको छ? छैन छ
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country? No Yes	2.13के तपाईंको बच्चालाई कुनै मानसिक स्वास्थ्य समस्या छ? यो युद्ध, द्वन्द्व, यातना वा आफ्नो देश छोड्न बाध्य हुनुबाट हुन सक्छ? छैन छ
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.14के तपाईंको बच्चामा कुनै शारीरिक असक्षमता वा गतिशीलतामा कठिनाइ छ? छैन छ
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	2.15 के तपाईंको बच्चामा कुनै संवेदनात्मक कमजोरी छ? कृपया लागू हुने सबैमा चिह्न लगाउनुहोस् छैन अन्धोपन आंशिक दृष्टि हानि पूर्ण श्रवण हानि आंशिक श्रवण हानि
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems? ☐No	2.16के तपाईंलाई लाग्छ कि तपाईंको बच्चालाई कुनै सिकाइमा कठिनाइ छ वा व्यवहारमा समस्या छ?

□Yes	ਬੈਜ ਬ
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? No Yes	2.17के तपाईँलाई आफ्नो बच्चाको विकास, उदाहरणका लागि उसको तौल/उचाइको बारेमा कुनै चिन्ता छ? छैन छ
2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk? No Yes	2.18शिशुहरू मात्रः के तपाईंको बच्चालाई कुनै खानपानको समस्या छ, जस्तै उल्टी, रिफ्लक्स, दूध खान अस्विकार गर्ने?
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following? Asthma Cancer Depression/Mental health illness Diabetes Heart attack Hepatitis B High blood pressure HIV Learning difficulties Stroke Tuberculosis (TB) Other	2.19के तपाईंको बच्चाको नजिकको परिवारका कुनै सदस्य (बुबा, आमा, दाजुभाइ, दिदीबहिनी, हजुरबुवा हजुरआमा) मा निम्न मध्ये कुनै एक प्रकारको समस्या छ?
2.20 Is your child on any prescribed medicines?	2.20के तपाईंको बच्चाले कुनै औषधि लिइरहेको छ?

□No □Yes –please list your prescribed medicines a box below Please bring any pres medicines to your chi	and doses in the scriptions or	औषधिको मात्रा कृपया आफ्नो ब ः	पाईंको बच्चाले लिने औषधि र तलको बाकसमा लेख्नुहोस् च्चाको अपोइन्टमेन्टमा कुनै पनि औषधि ल्याउनुहोस्
2.21 Are you worried about any these medicines in the weeks?			मात्रा केही हप्तामा यी कुनै पनि बारे चिन्तित हुनुहुन्छ?
2.22 Does your child take and that have not been prescriprofessional e.g medicines bought at a pharmacy/sho internet or had delivered from No Yes –please list medicines doses in the box below Please bring any medicine child's appointment	bed by a health s you have p/on the rom overseas?	स्वास्थ्य पेशेवर द्वारा उदाहरणका लागि औ पसल/ इन्टरनेटमा कि डेलिभर गर्नुभएको छ छैन हो कृपया त खुराकहरू सूचीब	नलको बाकसमा औषधि र द्ध गर्नुहोस् च ब्चाको अपोइन्टमेन्टमा कुनै

	नाम मात्रा
2.23 Does your child have allergy to any medicines? ☐ No ☐ Yes	2.23के तपाईंको बच्चालाई कुनै औषधी प्रति एलर्जी छ? छैन छ
2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)? No Yes	2.24के तपाईंको बच्चालाई अरू कुनै कुरामा एलर्जी छ? (उदाहरणका लागि खाना, कीराको टोकाइ, लेटेक्सको पन्जा) छैन छ
Section three: Vaccinations	खण्ड तीन: खोपहरु
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age? If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment. No Yes I don't know	3.1के तपाईंको बच्चाले आफ्नो उमेरका लागि आफ्नो देशका सबै खोपहरू लगाएको छ? यदि तपाईंसँग तपाईंको खोप इतिहासको रेकर्ड छ भने, कृपया यसलाई तपाईंको अपोइन्टमेन्टमा ल्याउनुहोस्। छैन छ मलाई थाहा छैन
3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)?	

□ No □ Yes □ I don't know	3.2के तपाईंको बच्चालाई क्षयरोग (टीबी) विरुद्ध खोप लगाइएको छ? छैन छ मलाई थाहा छैन
3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19? No Yes 1 dose 2 doses 3 doses More than 3 doses I don't know	3.3के तपाईंको बच्चालाई कोभिड-19 विरुद्धको खोप लगाइएको छ? छैन य 1 मात्रा 2 मात्रा 3 मात्रा 3 मात्रा भन्दा बढी मलाई थाहा छैन
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	यदि तपाईंको बच्चाको स्वास्थ्यसँग सम्बन्धित कुनै कुरा छ भने जुन तपाईं यो फारममा साझा गर्न सहज महसुस गर्नुहुन्न र तपाईं यसलाई डाक्टरसँग छलफल गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया तपाईंको जीपीलाई फोन गर्नुहोस् र अपोइन्टमेन्ट बुक गर्नुहोस्।